Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sadoka zaś, kapłana, oraz jego braci, kapłanów, (pozostawił) przed przybytkiem JAHWE na wzniesieniu w Gibeonie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast kapłana Sadoka i jego braci, kapłanów, pozostawił przy przybytku JAHWE na wzniesieniu w Gibeonie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kapłana Sadoka i jego braci kapłanów *pozostawił* przed przybytkiem JAHWE na wyżynie w Gibeonie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Sadoka kapłana, i braci jego kapłanów postawił przed przybytkiem Pańskim na wyżynie, która była w Gabaon, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Sadoka kapłanem i bracią jego kapłany przed przybytkiem PANSKIM na wyżynie, która była w Gabaon, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | kapłana Sadoka i braci jego, kapłanów, [pozostawił] przed przybytkiem Pańskim na wyżynie, która jest w Gibeonie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłana Sadoka z jego braćmi kapłanami pozostawił przed przybytkiem Pana na podwyższeniu, które było w Gibeonie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A kapłana Sadoka i jego braci kapłanów przed przybytkiem JAHWE na wyżynie, która była w Gibeonie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłana Sadoka i jego braci pozostawił w Gabaonie przy mieszkaniu JAHWE znajdującym się tam na wzniesieniu kultowym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłana Cadoka i jego braci kapłanów [przeznaczył] dla Przybytku Jahwe na wyżynie Gibeonu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І (наставили) Садока священика і його братів священиків перед господним шатром в Вамі, що в Ґаваоні, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłana Cadoka oraz jego braci, kapłanów, postawił przed Przybytkiem WIEKUISTEGO na wyżynie, która była w Gibeonie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i kapłana Cadoka oraz jego braci, kapłanów, przed przybytkiem JAHWE na wyżynie leżącej w Gibeonie, |